

LIGJ
Nr.8574, datë 3.2.2000

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT FEDERAL TË ZVICRËS PËR STATUSIN E PERSONELIT ZVICERIAN QË DO TË ANGAZHOHET NË SHKATËRRIMIN E MBETJEVE TOKSIKE TË MAGAZINUARA NË DEPOT E USHTRISË SHQIPTARE”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës dhe të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve e marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Këshillit Federal të Zvicrës për statusin e personelit zvicerian që do të angazhohet në shkatërrimin e mbetjeve toksike, të magazinuara në depot e ushtrisë shqiptare”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2554, datë 14.2.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

MARRËVESHJE

NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT FEDERAL ZVICERAN, PËR STATUSIN E PERSONELIT ZVICERIAN QË DO TË ANGAZHOHET NË SHKATËRRIMIN E MBETJEVE TOKSIKE TË MAGAZINUARA NË OBJEKTET E REGJIMENTIT TË MBROJTJES NGA ARMËT E DËMTIMIT NË MASË (ADM), I VENDOSUR NË TIRANË NË TERRITORIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

I. PËRKUFIZIMET

1. Termat e veçanta të përdorura në këtë Marrëveshje janë të njëjta me ato që përdoren në Politikën e Këshillit të Partneritetit Euro-Atlantik (EAPC) për “Bashkëpunimin e përmirësuar në fushën e lehtësimit të pasojave të katastrofave ndërkombëtare”.

II. ZBATIMI I MARRËVESHJES

2. Kërkesat e kësaj Marrëveshjeje zbatohen vetëm në territorin e Republikës së Shqipërisë nëse nuk ekziston ndonjë kusht specifik që e përjashton këtë.

III. IMUNITETET E PËRGJITHSHME

3. Republika e Shqipërisë garanton personelin zviceran për shkatërrimin e mbetjeve toksike të magazinuara në objektet e Rregjimentit të Mbrojtjes nga ADM, i vendosur në Tiranë në territorin e Republikës së Shqipërisë, proces i cili do të kryhet nga Zvicra (prej këtej e tutje : Personeli Zviceran) duke përfshirë pronën, fondet, asetet dhe personelin e saj, privilegjet dhe imunitetet e parashikuara në këtë Marrëveshje.

IV. STATUSI I OPERACIONIT

4. Personeli Zviceran do të shmangë çdo veprim ose veprimtari që bie ndesh me natyrën e detyrave të tij ose që nuk i përgjigjet frymës së kësaj Marrëveshjeje dhe rregulimeve shtesë që rrjedhin prej saj. Personeli Zviceran do të respektojë të gjitha ligjet dhe rregulloret vendase. Kryetari i Personelit Zviceran do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar vëzhgimin ndaj këtyre detyrimeve.

Identifikimi dhe shenjat e automjeteve

5. Qeveria e Republikës së Shqipërisë i garanton personelit Zviceran të drejtën për të shfaqur brenda territorit të saj flamurin kombëtar zviceran ose të tjera shenja të përshtatshme identifikimi me shtabin, kampingun ose objekte të tjera dhe në automjetet, motorrat, avionet dhe mjetet e tij lundruese. Personeli i angazhuar në kuadrin e operacionit do të ketë në uniformë shenjat e tij përkatëse.

Komunikimi

6. Siç parashikohet nga “Konventa mbi komunikimin në raste katastrofash”, Qeveria e Republikës së Shqipërisë i garanton Personelit Zviceran të drejtën për të përdorur mjete për komunikim që do të nevojiten gjatë kryerjes së detyrës së tij.

7. Personelit Zviceran i jepet e drejta për të instaluar dhe operuar radiostacione dhënëse e marrëse, si dhe sisteme satelitore për të bërë të mundur lidhjen e pikave të ndryshme brenda territorit të Republikës së Shqipërisë me njëra-tjetrën, si dhe me rrjetin e tyre kombëtar të telekomunikacionit. Shërbimet e telekomunikacionit do të operojnë në përputhje me Konventën dhe Rregullat e Telekomunikacionit Ndërkombëtar dhe frekuencat, në të cilat do të operojnë këto stacione, do të përcaktohen në bashkëpunim me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë.

8. Brenda territorit të Republikës së Shqipërisë, Personelit Zviceran i jepet e drejta për një komunikim të pakufizuar me radio (duke përfshirë satelitët, radiot e dorës dhe celularët), telefonë, telegrafë, faksimile dhe çdo mënyrë tjetër; ndërtimin e fasiliteve të nevojshme për të mirëmbajtur këto komunikime brenda dhe ndërmjet objekteve të Personelit Zviceran, ku përfshihen shtrirja e kablllove dhe e linjave tokësore, si dhe ndërtimin e radiostacioneve të palëvizshme e të lëvizshme, marrës, dhënës e repetitorë. Frekuencat në të cilat do të operojnë radiostacionet do të përcaktohen në bashkëpunim me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë.

9. Personelit Zviceran i lejohet që me anë të mjeteve të tij të zbatojë procedurat e veta në lidhje me marrjen në dorëzim dhe transportin e postës private të adresuar ose të nisur nga pjesëtarët e Personelit Zviceran. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të informohet mbi natyrën e këtyre procedurave dhe merr përsipër të mos ndërhyjë ose të mos ushtrojë censurë mbi postën e Personelit Zviceran ose të pjesëtarëve të tij. Në rast se procedurat postare që zbatohen ndaj postës private të pjesëtarëve të Personelit Zviceran kanë lidhje me shkëmbim monedhash ose me transport të kolive postare, për kushtet nën të cilat do të zhvillohen këto operacione, do të bihet dakord me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë.

Udhëtim dhe transport

10. Qeveria e Republikës së Shqipërisë i garanton Personelit Zviceran dhe pjesëtarëve të tij së bashku me automjetet, mjetet lundruese, avionët dhe pajisjet e tyre lirinë e lëvizjes brenda territorit të Republikës së Shqipërisë, e nevojshme për përmbushjen e detyrës së tyre. Qeveria e Republikës së Shqipërisë merr përsipër t'i japë Personelit Zviceran informacion që mund të jetë i vlefshëm për të lehtësuar lëvizjen e tyre.

11. Automjetet e Personelit Zviceran, duke përfshirë të gjitha llojet e automjeteve, mjeteve lundruese dhe avionët nuk do të jenë subjekt i regjistrimit ose licensimit nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë, duke theksuar se të tilla automjete do të kenë siguracion të palëve të treta, e cila kërkohet nga legjislacionet përkatëse.

12. Personeli Zviceran mund të përdorë rrugët, urat, tunelet, kanalet dhe të tjera rrugë ujore, infrastrukturë dhe porteve dhe pistave ajrore pa pagesë taksash, taksë rrugësh ose detyrimesh të tjera.

Privilegjet dhe imunitetet e Personelit Zviceran

13. Qeveria e Republikës së Shqipërisë i garanton Personelit Zviceran statusin, privilegjet dhe imunitetet siç parashikohen nga kjo Marrëveshje dhe në veçanti i garanton Personelit Zviceran të drejtën:

a) për të importuar jashtë detyrimeve ose kufizimeve të tjera, pajisje, materiale dhe mallra të tjera të cilat janë për përdorim ekskluziv dhe zyrtar nga Personeli Zviceran;

b) për t'u përjashtuar nga detyrimet doganore dhe akcizat e magazinimit, detyrimet ose

kufizimet e tjera për pajisjet, materialet dhe mallrat e tjera, të cilat janë për përdorim ekskluziv dhe zyrtar nga Personeli Zviceran; dhe

c) për të riksportuar pajisjet të cilat janë të përdorshme. Të gjitha materialet e pakonsumuara dhe mallrat e tjera të importuara ose të përjashtuara nga detyrimet doganore dhe akcizat e magazinimit, të cilat nuk transferohen ose janë të klasifikuara si të papërdorshme sipas afateve dhe kushteve që do të bihet dakord t'u dorëzohen autoriteteve vendore kompetente të Republikës së Shqipërisë ose ndonjë organi tjetër të ngarkuar prej tij.

14. Përpara se të kryhen proceset e importit, klirancave, transferimeve ose eksportimeve duke shmangur çdo vonesë, duhet të bihet dakord për procedura që kënaqin interesat reciproke sipas "Konceptit mbi përdorimin e EADRU në lehtësimin e pasojave të katastrofave ndërkombëtare" ndërmjet Personelit Zviceran dhe autoriteteve vendore të Republikës së Shqipërisë, sa më shpejt që të jetë e mundur.

V. LEHTËSIRAT PËR OPERIM

15. Qeveria e Republikës së Shqipërisë merr përsipër që në bashkëpunim me Zvicrën t'i sigurojë falas Personelit Zviceran zonat për ngritjen e shtabit, kampingut dhe objekte të tjera të cilat janë të nevojshme për zhvillimin e aktivitetit operacional dhe administrativ, si edhe për akomodimin e pjesëtarëve të tij. Pa paragjykuar faktin se të tilla objekte ndodhen në territorin e Republikës së Shqipërisë, Qeveria e Republikës së Shqipërisë merr përsipër t'i trajtojë ato si subjekt i kontrollit dhe autoritetit ekskluziv të Kryetarit të Personelit Zviceran.

16. Qeveria e Republikës së Shqipërisë merr përsipër që brenda mundësive të saj të ndihmojë Personelin Zviceran në gjetjen dhe vënien në dispozicion atje ku është e mundur të ujit, energjisë elektrike dhe lehtësirave të tjera falas ose atje ku nuk është e mundur kundrejt çmimeve të arsyeshme dhe në rast të ndërprerjeve ose rrezikut të ndërprerjeve të këtyre shërbimeve t'i japë të njëjtin prioritet Personelit Zviceran me ato të shërbimeve kryesore qeveritare. Kur të tilla shërbime të dobishme nuk mund të sigurohen falas, Personeli Zviceran do të paguajë për këto shërbime mbi bazën e kushteve që do të bihet dakord me autoritetet kompetente. Personeli Zviceran do të ketë përgjegjësi për mirëmbajtjen e këtyre impianteve pasi ato të jenë të disponueshme.

17. Personelit Zviceran do t'i jepet e drejta, atje ku shihet e nevojshme, për të gjeneruar energji elektrike për nevojat e tij, për ta transmetuar dhe shpërndarë këtë energji elektrike.

Procedurat në lidhje me blerjet e materialeve, mallrave dhe kujdesi shëndetësor

18. Republika e Shqipërisë merr përsipër të ndihmojë Personelin Zviceran brenda mundësive të saj për blerjet e pajisjeve, materialeve dhe mallrave e shërbimeve të tjera nga burimet vendore që kërkohen për jetesë e punë normale. Gjatë blerjeve në tregun vendor, Personeli Zviceran bazuar edhe në vëzhgimet e bëra nga vetë ai si edhe nga informacioni i dhënë nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë në këtë aspekt do të shmangë çdo efekt negativ në ekonominë vendore. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do ta përjashtojë Personelin Zviceran nga taksat e blerjes për të gjitha blerjet vendore zyrtare.

19. Personeli Zviceran do të bashkëpunojë me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë në lidhje me shërbimet shëndetësore dhe çështjet që kanë të bëjnë me shëndetin, veçanërisht në fushën e kontrollit të sëmundjeve të komunikueshme në përputhje me konventat ndërkombëtare.

Rekrutimi i personelit vendor

20. Personeli Zviceran mund të rekrutojë sipas nevojave të veta personel vendor. Me kërkesën e Kryetarit të Personelit Zviceran, Republika e Shqipërisë merr përsipër të lehtësojë rekrutimin e shtabit vendor të kualifikuar nga personeli Zviceran dhe të shpejtojë procesin e këtij rekrutimi.

VI. STATUSI I ANËTARËVE TË PERSONELIT ZVICERAN

Privilegjet dhe imunitetet

21. Republika e Shqipërisë do t'i garantojë privilegjet, imunitetet dhe lehtësirat e nevojshme Kryetarit të Personelit Zviceran dhe anëtarëve të tjerë për të cilët Qeveria e Republikës së Shqipërisë ka marrë njoftim dhe i ka pranuar.

22. Këto privilegje, imunitete dhe lehtësira përfshijnë:

(a) imunitet nga proceset ligjore, arrestimet dhe mbajtjet në izolim për fjalët që thuhet ose shkruhen, veprimet e kryera ose ato që nuk kryhen prej tyre në kapacitetin zyrtar dhe brenda kufijve të autoritetit të tyre;

(b) përjashtimet nga taksat, detyrimet ose të tjera pagesa, përveç atyre të cilat përfshihen normalisht në çmimet e mallrave ose pagesës për shërbimet e ofruara (të tilla si taksë për navigacionin ajror ose taksë aeroporti), që kanë të bëjnë me ushtrimin e funksioneve të tyre zyrtare.

23. Anëtarët vendorë të rekrutuar të Personelit Zviceran do të gëzojnë imunitetet që lidhen me veprimet zyrtare të kryera në kuadër të operacionit, nëse në këtë Marrëveshje nuk ekziston ndonjë specifikim që e përjashton këtë.

24. Anëtarët e Personelit Zviceran do t'u garantohet e drejta për të importuar sendet e tyre personale, përjashtuar nga taksat, kur të mbërrijnë në Republikën e Shqipërisë. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do t'u garantojë të gjithë anëtarëve të Personelit Zviceran lehtësira të veçanta që lidhen me procedura të shpejtuara të formaliteteve të hyrjes dhe daljes nga Republika e Shqipërisë.

25. Me largimin nga Republika e Shqipërisë, anëtarët e Personelit Zviceran pavarësisht nga rregullat e sipërpërmendura të shkëmbimit, mund të marrin me vete të hollat sipas një vërtetimi të lëshuar nga Kryetari i Personelit Zviceran, që vërteton shumën që është marrë kur anëtarët e Personelit Zviceran kanë hyrë në Republikën e Shqipërisë ose kur ato përbëjnë një mbetje të arsyeshme të hollash.

26. Kryetari i Personelit Zviceran do të bashkëpunojë me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë dhe do të japë të gjithë ndihmesën brenda autoritetit të tij për të siguruar zbatimin e të gjitha rregullave doganore, ligjeve fiskale dhe rregulloreve të Republikës së Shqipërisë nga anëtarët e personelit Zviceran në përputhje me këtë Marrëveshje.

E drejta e hyrjes, qëndrimit dhe largimit

27. Qeveria e Republikës së Shqipërisë i garanton anëtarëve të Personelit Zviceran të drejtën për të hyrë, qëndruar dhe larguar nga territori i saj.

28. Qeveria e Republikës së Shqipërisë merr përsipër të lehtësojë hyrjen dhe largimin nga territori i saj të anëtarëve të Personelit Zviceran dhe do të jetë vazhdimisht e informuar për këto lëvizje. Për këtë arsye, anëtarët e Personelit Zviceran do të përjashtohen nga rregullat e pasaportave dhe vizave, inspektimeve të imigracionit dhe kufizimeve mbi hyrjen ose largimin nga Republika e Shqipërisë. Ata, gjithashtu do të përjashtohen nga çdo rregull që ka të bëjë me qëndrimin e të huajve në Republikën e Shqipërisë duke përfshirë regjistrimin, por ata nuk do të fitojnë asnjë të drejtë për qëndrim të përhershëm në Republikën e Shqipërisë.

29. Në lidhje me hyrjen dhe largimin nga territori i Republikës së Shqipërisë, anëtarëve të Personelit Zviceran u kërkohet të kenë me vete:

(a) një urdhër lëvizjeje individual ose kolektiv të lëshuar nga /ose

nën autoritetin e Kryetarit të Personelit Zviceran ose të ndonjë autoriteti të përshtatshëm të shtetit Zviceran; dhe

(b) një kartë personale identiteti të lëshuar nga autoritetet kompetente Zvicerane.

Identifikimi

30. Kryetari i Personelit Zviceran do të pajisë të gjithë personelin vendor të rekrutuar me nga një kartë identiteti e cila do të përmbajë informacionin e mëposhtëm: emrin e plotë, datëlindjen, shërbimin dhe një fotografi.

31. Anëtarëve të Personelit Zviceran, si edhe personelit vendor të rekrutuar do t'u kërkohet të paraqesin kartën e tyre të identitetit me kërkesë të një zyrtari kompetent të Qeverisë së Republikës të Shqipërisë, por jo t'ia dorëzojnë atij.

Lejet dhe liçencat

32. Qeveria e Republikës së Shqipërisë bie dakord të pranojë si të vlefshme, jashtë taksave dhe detyrimeve të tjera financiare, një certifikatë të lëshuar me kërkesë të Kryetarit të Personelit Zviceran që ka të bëjë me kualifikimin teknik dhe profesional të secilit prej anëtarëve të tij që ushtron një profesion ose një punë të ngjashme me të në lidhje me operacionin.

Mbajtja e disiplinës dhe ndihma reciproke

33. Kryetari i Personelit Zviceran do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të mbajtur disiplinën dhe rregullin ndërmjet anëtarëve të tij dhe personelit vendor të rekrutuar. Për këtë arsye Kryetari i Personelit Zviceran mund të caktojë personel që të merret me sigurinë fizike të objekteve të tij, si dhe zonave ku janë vendosur anëtarët e tij. Përveç këtyre zonave, ky personel mund të angazhohet vetëm në bazë të marrëveshjes me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë dhe kur një angazhim i tillë është i nevojshëm për të mbajtur disiplinën dhe rregullin midis anëtarëve të Personelit Zviceran.

34. Personeli që përshkruhet në paragrafin 33 mund të izolojë çdo person të paautorizuar i gjetur në objektet e operacionit të Personelit Zviceran. Ky person duhet të dorëzohet menjëherë tek zyrtari kompetent më i afërt i Qeverisë së Republikës së Shqipërisë që ka për detyrë të merret me çdo shkelje ose prishje rendi në të tilla objekte.

35. Duke marrë parasysh përmbajtjen e paragrafit 22 më lart, zyrtarët e Qeverisë së Republikës të Shqipërisë mund të izolojnë çdo anëtar të Personelit Zviceran:

kur kjo kërkohej nga Kryetari i Personelit Zviceran; dhe

b) kur një anëtar i tillë i Personelit Zviceran është kapur në kryerje ose tentativë të kryerjes së një veprë penale. Ky person duhet t'i dorëzohet menjëherë së bashku me armën ose çdo send tjetër që zotëron, Kryetarit të Personelit Zviceran.

36. Personeli Zviceran dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të ndihmojnë njëri - tjetrin në kryerjen e të gjitha hetimeve të nevojshme që lidhen me veprën penale, kur kjo është në interes të njëres palë ose të dy palëve së bashku.

37. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të sigurojë ndjekje ligjore sipas Kodit të saj Penal për personat të cilët akuzohen për vepra të kryera në lidhje me operacionin e Personelit Zviceran ose ndjekje për anëtarët e këtij Personeli që në qoftë se kryejnë vepra në lidhje me zyrtarët e Qeverisë së Republikës të Shqipërisë ato përbëjnë shkak për ndjekje ligjore.

VII. E DREJTA LIGJORE

38. Qeveria e Republikës së Shqipërisë u garanton të gjithë anëtarëve të Personelit Zviceran, duke përfshirë edhe personelin vendor të rekrutuar, imunitet nga proceset ligjore në lidhje me fjalët e thëna me gojë ose me shkrim dhe të gjitha veprimet e kryera prej tyre në cilësinë e zyrtarit. I tillë imunitet do të vazhdojë edhe pasi ata pushojnë së qeni anëtarë ose të punësuar të Personelit Zviceran, si edhe pas shfuqizimit të kësaj Marrëveshjeje.

39. Nëse Qeveria e Republikës së Shqipërisë ka të dhëna se ndonjë prej anëtarëve të Personelit Zviceran ka kryer një vepër penale, ajo menjëherë duhet të informojë Kryetarin e Personelit Zviceran dhe t'i paraqesë atij provat e disponueshme.

40. Këshilli Federal Zviceran i jep sigurimet e tij Qeverisë së Republikës së Shqipërisë se ai do të ushtrojë të drejtën e tij ligjore në lidhje me shkeljet ose veprat penale që mund të kryhen nga Personeli Zviceran.

41. Nëse ndaj një anëtari të Personelit Zviceran ngrihet një çështje penale, civile përpara çdo gjykate të Republikës së Shqipërisë, Kryetari i Personelit Zviceran duhet të njoftohet menjëherë dhe atij duhet t'i vërtetohet nga gjykata nëse çështja penale lidhet ose jo me funksionet zyrtare të anëtarit.

42. Nëse Kryetari i Personelit Zviceran vërteton se çështja penale lidhet me funksionet zyrtare, kjo çështje duhet të ndërpritet dhe zbatohet përmbajtja e paragrafit 40 të kësaj Marrëveshjeje.

43. Nëse Kryetari i Personelit Zviceran vërteton se çështja penale nuk ka lidhje me funksionet zyrtare, kjo çështje mund të vazhdojë. Nëse ai vërteton se një anëtar i personelit të tij është i paaftë të mbrojë interesat e tij në gjykatë për shkak të funksioneve zyrtare ose të mungesës së autorizuar, gjykata sipas kërkesës së palës mbrojtëse e pezullon çështjen deri në eliminimin e mangësive, por jo më shumë se 90 ditë. Prona e anëtarit të Personelit Zviceran që vërtetohet nga Kryetari i tij si e domosdoshme për përmbushjen e funksioneve zyrtare të anëtarit nuk duhet të sekuestrohet për të kënaqur gjykimin, vendimin ose urdhrin. Liria personale e anëtarit të Personelit Zviceran nuk duhet të kufizohet në një çështje civile edhe kur imponohet një gjykim, vendim ose urdhër, kur detyrohet mbajtja e një betimi ose për asnjë arsye tjetër.

VIII. ZGJIDHJA E MOSMARRËVESHJEVE

44. Përveç sa thuhet në paragrafin 51, çdo mosmarrëveshje ose pretendim ligjor i karakterit privat ndaj të cilit Personelit Zviceran ose ndonjë anëtar i përfshirë në këtë Marrëveshje është palë dhe mbi të cilin gjykata e Republikës së Shqipërisë nuk ushtron juridiksion për shkak të përmbajtjes së kësaj Marrëveshjeje, duhet të zgjidhen nga Komisioni i Ankesave, i cili do të ngrihet për këtë qëllim. Secila qeveri që përfshihet në këtë Marrëveshje do të zgjedhë nga një anëtar për komisionin, ndërsa Kryetari i Komisionit do të caktohet bashkërisht nga Kryetari i Zëvendësave të Këshillit të Atlantikut të Veriut dhe Qeveritë përfshirëse në këtë Marrëveshje.

45. Nëse brenda 30 ditëve nga emërimi i anëtarit të parë të Komisionit të Ankesave nuk është arritur ndonjë marrëveshje për zgjedhjen e kryetarit, Sekretari i Përgjithshëm i NATO-s cakton

kryetarin.

46. Çdo mungesë vendesh në Komisionin e Ankesave duhet të plotësohet nga e njëjta metodë e zbatuar për emërimet origjinale duke pasur parasysh se numërimi i 30 ditëve i përshkruar me sipër fillon menjëherë me mungesën e vendit.

47. Komisioni i Ankesave do të përcaktojë vetë procedurat e tij duke pasur parasysh që të dy anëtarët përbëjnë një grup për të gjitha çështjet (përfshijtur periudhën prej 30 ditësh pasi ndodh një mungesë) dhe të gjitha Vendimet do të kërkojnë aprovimin e të dy anëtarëve. Vendimet e Komisionit të Ankesave do të jenë të formës së prerë për t'u zbatuar, nëse ndonjë nga qeveritë përfshirëse në këtë Marrëveshje nuk apelon në një gjykatë të ndërtuar në përputhje me paragrafin 51. Vendimet e Komisionit të Ankesave do t'i njoftohen palëve dhe nëse ato janë kundër një anëtari të Personelit Zviceran, Kryetari i Personelit Zviceran ose Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të bëjë të gjitha përpjekjet për të siguruar zbatimin e tyre.

48. Mosmarrëveshjet që lidhen me afatet e punësimit dhe kushtet e shërbimit të personelit vendor të rekrutuar do të zgjidhen sipas procedurave administrative që do të përcaktohen nga Kryetari i Personelit Zviceran.

49. Çdo mosmarrëveshje tjetër ndërmjet Personelit Zviceran dhe Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe çdo apelim që të dyja palët do t'i bëjnë vendimeve të Komisionit të Ankesave të ndërtuar sipas paragrafit 46, për të cilat ato nuk bien dakord, do t'i paraqitet një gjykatë me tre gjykatës. Përcaktimet që lidhen me formimin dhe procedurat e Komisionit të Ankesave do të zbatohen sipas ndryshimeve të nevojshme për formimin dhe procedurat e gjykatës.

50. Të gjitha mosmarrëveshjet që lidhen me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje ndërmjet Këshillit Federal Zviceran dhe Qeverisë së Republikës të Shqipërisë do të zgjidhen me rrugë diplomatike.

IX. MARRËVESHJE SHITESË

51. Kryetari i Personelit Zviceran dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë mund të përfundojnë marrëveshje shtesë në zbatim të kësaj Marrëveshjeje.

X. VENDOSJA E KONTAKTEVE

52. Kryetari i Personelit Zviceran dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të marrin masat e nevojshme për të siguruar kontakte të ngushta dhe reciproke në të gjitha nivelet e nevojshme.

XI. TË NDRYSHME

53. Kudo që kjo Marrëveshje i referohet privilegjeve, imuniteteve dhe të drejtave të garantuara Personelit Zviceran, Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të ketë përgjegjësinë përfundimtare për zbatimin dhe përmbushjen e të tilla privilegjeve, imuniteteve, të drejtave dhe lehtësirave nga autoritetet vendore.

54. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi më 12 Nëntor 1999 dhe është e vlefshme për rreth 18 (tetëmbëdhjetë) muaj.

55. Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi deri në largimin e grupeve të fundit të Personelit Zviceran nga Republika e Shqipërisë, përfshijtur paragrafët 40, 42 dhe 43 të Seksionit VII, paragrafët 46 deri 52 të Seksionit VIII dhe paragrafin 54 në Seksionin XI, të cilët do të mbeten në fuqi deri sa të gjitha pretendimet, nëse ka, që janë ngritur përpara shfuqizimit të kësaj Marrëveshjeje dhe kanë qenë paraqitur përpara ose brenda tre muajve të këtij shfuqizimi janë zgjidhur.

E bërë në Tiranë, më 10 nëntor 1999, në dy kopje, në gjuhën angleze.

Për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë
Ministri i Mbrojtjes
Luan HAJDARAGA

Për Këshillin Federal Zviceran
Ambasadori
Thomas FELLER